

And Dovid

יב וְדָוִד

was a son of this man from Efrat

בֶּן-אִישׁ אֶפְרַתִּי הַזֶּה

from Beit Lechem of Yehudah

מִבֵּית לֶחֶם יְהוּדָה

and his name was Yishai

וּשְׁמוֹ יִשָּׁי

and he had eight sons.

וְלוֹ שְׁמֹנֶה בָּנִים

And the man

וְהָאִישׁ

in the days of Shaul

בְּיַמֵּי שָׁאוּל

was old

זָקֵן

he had come among men (i.e. he was old). בָּא בְּאֲנָשִׁים:

The three eldest sons of  
Yishai went,

יג וַיֵּלְכוּ שְׁלֹשֶׁת בְּנֵי-יִשָּׁי הַגְּדֹלִים

they went after Shaul

הָלְכוּ אַחֲרֵי-שָׁאוּל

into the battle

לְמִלְחָמָה

and the name of his three sons

וְשֵׁם | שְׁלֹשֶׁת בָּנָיו

that went into the battle;

אֲשֶׁר הָלְכוּ בַּמִּלְחָמָה

Eliav was the firstborn

אֶלְיָאָב הַבְּכוֹר

and his second (son) was Avinadav

וּמִשְׁנֵיהוּ אַבְיָנָדָב

and the third was Shamah.

וְהַשְּׁלִישִׁי שָׁמָה:

And Dovid

יֵד וְדָוִד

he was the youngest (son)

הוּא הַקָּטָן

and the three eldest

וְשְׁלֹשָׁה הַגְּדֹלִים

went

הָלְכוּ

after Shaul.

אַחֲרֵי שָׁאוּל:

And Dovid

טו וְדָוִד

would go and return

הֵלֵךְ וְשָׁב

from upon Shaul

מֵעַל שָׁאוּל

to shepherd

לְרֻעוֹת

the sheep of his father

אֶת־צֹאן אָבִיו

in Beit Lechem.

בֵּית-לֶחֶם:

The Plishti came forth

טז וַיִּגַּשׁ הַפְּלִשְׁתִּי

in the morning and in the evening

הַשָּׁכֶם וְהָעֶרֶב

and he stood

וַיִּתְיָצֵב

for forty days (on the battlefield).

אַרְבָּעִים יוֹם:

Yishai said

יז וַיֹּאמֶר יִשָּׂי

to Dovid his son,

לְדָוִד בְּנוֹ

“Please take to your brothers

קַח-נָא לְאַחֶיךָ

this *eiphah* of roasted wheat

אִיפַת הַקְּלִיא הַזֶּה

and these ten breads

וְעֶשְׂרֵה לֶחֶם הַזֶּה

and run to the camp

וְהָרַץ הַמַּחֲנֶה

to your brothers.

לְאַחֶיךָ:

And these ten cheeses

יח וְאֵת עֶשְׂרֵת חֲרָצֵי הַחֶלֶב הָאֵלֶּה

you shall bring

תָּבִיא

to the officer of thousands

לְשָׂר־הָאָלֶף

and your brothers

וְאֶת־אֶחָיֶךָ

you shall inquire about their welfare

תִּפְקֹד לְשָׁלוֹם

and take their collateral.”

וְאֶת־עֶרְבָתָם תִּקַּח:

And Shaul and them

יֵשׁ וְשָׂאוּל וְהַמָּה

and all the men of Yisroel

וְכָל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל

were in the Valley of Eileh

בְּעֵמֶק הָאֵלֶּה

doing battle

נֹלְחָמִים

with the Plishtim.

עִם־פְּלִשְׁתִּים:

Dovid arose early

כַּ וַיִּשְׁכֶּם דָּוִד

in the morning

בַּבֹּקֶר

and he left the sheep

וַיַּטֵּשׂ אֶת־הַצֹּאן

together with a guard

עַל־שֹׁמֵר

שְׁמוּאֵל א' פָּרַק י"ז פְּסוּקִים י"ב-כ"ה

and he lifted (the food) and he went  
like Yishai had commanded him  
and he came to circle  
and the army was then going out  
to the battlefield  
and they would shout  
in the battle.

וַיִּשָּׂא וַיֵּלֶךְ  
כְּאֲשֶׁר צִוָּהוּ יִשָּׁי  
וַיָּבֹא הַמַּעֲנָלָה  
וְהַחֲתוּל הַיָּצֵא  
אֶל-הַמַּעֲרָכָה  
וְהִרְעוּ  
בַּמִּלְחָמָה:

Yisroel arranged themselves (in  
battle)  
as well as the Plishtim –  
one army  
opposite the other army.

כֹּא וַתַּעֲרֹךְ יִשְׂרָאֵל  
וּפְלִשְׁתִּים  
מִמַּעֲרָכָה  
לְקִרְאֵת מִמַּעֲרָכָה:

Dovid left  
the vessels

כֹּב וַיִּטֹּשׁ דָּוִד  
אֶת-הַכֵּלִים

from upon him

מֵעָלָיו

with the one who was guarding the  
vessels

עַל־יַד שׁוֹמֵר הַכֵּלִים

and he ran

וַיָּרֹץ

to the battlefield

הַמַּעֲרָכָה

and he came

וַיָּבֹא

and he inquired of his brothers

וַיִּשְׁאַל לְאָחָיו

about their welfare.

לְשָׁלוֹם:

He was speaking to them

כִּן וְהוּא | מְדַבֵּר עִמָּם

and behold

וַהֲנִיחַ

the strong man

אִישׁ הַגִּבּוֹרִים

was going up

עוֹלָה

Golyat the Plishti

גִּלְיָת הַפְּלִשְׁתִּי

was his name

שְׁמוֹ

from Gat

מִגַּת

from the armies of the  
Plishtim.

מִמַּעַרְכוֹת [מִמַּעַרְזוֹת] פְּלִשְׁתִּים

and he spoke

וַיְדַבֵּר

like these words

כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה

and Dovid heard.

וַיִּשְׁמַע דָּוִד:

And all of the men of Yisroel

כִּד וְכָל אִישׁ יִשְׂרָאֵל

when they saw

בִּרְאוֹתָם

the man

אֶת־הָאִישׁ

they fled from before him

וַיִּנָּסוּ מִפְּנָיו

and they were very afraid.

וַיִּירָאוּ מְאֹד:

The men of Yisroel said,

כֹּה וַיֹּאמְרוּ אִישׁ יִשְׂרָאֵל

“Have you seen

הֲרִאִיתֶם

this man who goes up

הָאִישׁ הַעֹלֶה הַזֶּה

for to disgrace Yisroel

כִּי לְחַרֵּף אֶת־יִשְׂרָאֵל

he is going up.

עֲלֶה

It shall be

וְהָיָה

the man who shall hit him (dead),

הָאִישׁ אֲשֶׁר-יַכֵּנוּ

the king will make him very  
rich,

יַעֲשֶׂה-לוֹ | הַמֶּלֶךְ | עֲשֶׂר נְדוּלָה

and his daughter

וְאֶת-בָּתּוֹ

he will give him (in marriage)

יִתֵּן-לוֹ

and the house of his father

וְאֶת בֵּית אָבִיו

he will make free (from taxes)

יַעֲשֶׂה חֲפְשִׁי

among Yisroel.”

בְּיִשְׂרָאֵל: